

Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 12:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jefta sędził Izraela przez sześć lat,* a kiedy Jefta Gileadczyk umarł, został pochowany w (jednym) z miast** Gileadu. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jefta rozstrzygał sprawy Izraela przez sześć lat. Gdy Jefta Gileadczyk umarł, został pochowany w jednym z miast Gileadu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Jefte Gileadczyk sędził Izraela przez sześć lat. Potem umarł Jefte Gileadczyk i został pogrzebany w <i>jednym</i> z miast Gileadu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak sędził Jefte Galaadczyk Izraela przez sześć lat; potem umarł Jefte Galaadczyk, a pogrzebion jest w jednym z miast Galaadskich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Sędził tedy Jefte Galaadczyk sześć lat i umarł, i pogrzebion w mieście swym Galaad.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jefte sprawował sądy nad Izraelem przez sześć lat, następnie umarł Jefte Gileadczyk i pochowano go w mieście jego Mispa w Gileadzie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jefta sędził Izraela przez sześć lat. A gdy umarł Jefta Gileadczyk, został pochowany w swym mieście Mispa w Gileadzie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jefte sprawował sądy w Izraelu przez sześć lat, a gdy zmarł Jefte Gileadyta, pochowano go w jego mieście, w Gileadzie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jefte był sędzią Izraela przez sześć lat. A gdy Jefte z Gileadu umarł, został pochowany w swoim mieście Gilead.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Jiftach był Sędzią Izraela przez sześć lat. Potem umarł Gileadyta Jiftach i został pochowany w swoim mieście Gilead.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I Iftach sprawował sądy nad Israelitami przez sześć lat. Potem Iftach Gileadyta umarł oraz pochowano go w jednym z miast Gileadu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Jefte sędził Izraela przez sześć lat, po czym Jefte Gileadczyk umarł i został pogrzebany w swoim mieście, w Gileadzie.

¹⁾ Wg G B : przez sześćdziesiąt lat, ἑξήκοντα ἔτη.

²⁾ Wg G A i G B : w swoim mieście w Gileadzie, ἐν τῇ πόλει αὐτοῦ Γαλααδ.